REVISTA — No. 2

# IGLESIA PRESBITERIANA SAN ANDRES

Marzo - Abril de 1992



*Vengan a mí todos ustedes que están cansados de sus trabajos y cargas, y yo los haré descansar.*

Mateo 11:28

*Come unto me all ye who labour and are heavy laden, and I will give you rest.*

Matthew 11:28

# Oración por los muertos

*Permítanme decir unas pocas palabras sobre la tierna y solemne cuestión de oración por los muertos. Sé que muchos corazones ansían poder seguir a sus seres queridos más allá de la muerte, no solamente con amor, pero en oración. ¿Qué podemos decirles?*

*La Biblia mantiene una reserva absoluta sobre el tema, por no decir más. No puedo encontrar precepto alguno sobre tales oraciones, y ningún ejemplo claro de ello. Además, en tiempos pasados surgieron en la Iglesia una masa de creencias, que no tienen la autorización de la Biblia, sobre un "purgatorio" de dolor en el otro mundo; y se enseñó qué almas podrían ser liberadas de esas penas mediante la oración. Es imposible decir que tales enseñanzas sean correctas según las Escrituras, y por lo tanto hace ya siglos que tales oraciones fueron eliminadas de la adoración Reformada. Mientras tanto tenemos la seguridad que, no mucho tiempo después de la muerte de los Apóstoles, Cristianos siguieron a sus seres queridos que habían muerto en la fe con oraciones, no para liberación de sufrimiento, sino por un crecimiento perpetuo de luz, y paz, y de gozo. Estaban convencidos de su seguridad y felicidad, pero les siguieron con estos profundos deseos. Y no me atrevo a decir que tales deseos de amor, expresados humildemente a través del velo de lo Invisible, no sean del agrado de Dios. Tampoco puedo ver que sean vedados.*

*De ambos lados seamos muy considerados de los sentimientos y los pensamientos de otros. Muchos cristianos devotos y cariñosos encuentran imposible admitir que tales oraciones sean lícitas. Muchos otros pueden, con reverencia y temor. Que estos últimos tengan sumo cuidado de no permitir que sus oraciones por quienes les han precedido, cree en sus propias mentes la idea peligrosa de que se puede demorar nuestra entrega total a Jesús. Es súmamente peligroso dejar hasta el final, o más allá del final, la entrega de nosotros mismos a Dios en una verdadera conversión. "AHORA es el momento aceptable"* (2 Cor. 4:2) *no en algún momento venidero desconocido. Y quienes están convencidos que no se debe orar por los muertos, ¿no pueden llegar a creer que es posible para otros combinar oraciones de esta índole con una lealtad perfecta a las verdades reveladas en la Biblia de salvación completa ahora mismo?*

Obispo de Durham, en
H. C. G. MOULE, D. D.
"Christ and Sorrow" (S.P.C.K. 1916)

# Editorial

Queridos hermanos:

Este número de su Revista les llegará con algo de retraso principalmente como resultado del período de vacaciones. Y debo confesar que el calor me ha llevado a un estado de letargo muy raro en mí; como me quejé a alguien ayer mismo, parece que mi cerebro está de huelga. Hoy, sin embargo, estoy mucho mejor, así que me apuro a aprovechar las renovadas energías para poner manos a la obra.

Willie Grant continúa ayudando tremendamente y otra vez más podrán aprender otra etapa de la historia de los Presbiterianos en la Argentina: en verdad, el capítulo que aparece en este número llegó a tiempo para el anterior, pero no lo publiqué debido al espacio que insumieron las lecturas diarias.

Hablando de estas lecturas, debo decirles que incluyeron nada menos que diecisiete meditaciones de la pluma de Doreen Coslett, quien invirtió mucho tiempo y oración en su preparación. Gracias, Doreen, y gracias a Tí, Señor; por inspirarla.

En este número encontrarán notas tomadas del sermón que pronunció el Reverendo Kenneth Murray el día 23 de febrero en el culto de familia en la Iglesia de Olivos.

Dennis Berk nos informa sobre el raid 1992 de "Ciclismo para Cristo", que cubrió más de 2.500 kilómetros que separan a la Capital de la República de la Ciudad de Esquel. De los reportajes publicados en los diarios locales, he elegido parte de uno que apareció (con fotografías) en el diario "El Oeste" de Esquel, como complemento del relato de Dennis. El diario "El Chubut" de Rawson publicó su informe bajo la carátula en grandes letras, "MARCHA SOBRE RUEDAS UNA TRASCENDENTE MISION CRISTIANA".

También hoy quiero agradecerles a los muchos que hicieron un esfuerzo espe-

Dear Brethren,

This number of the magazine will reach you somewhat late, mainly as a result of the holiday season — though I must confess that the hot weather seems also to have driven me into a totally unusual lethargy; as I complained to someone only yesterday, my brain seems to have gone on strike. Today, however, there has been a let-up, so I hasten to take advantage of renewed energies to get down to work.

Willie Grant continues to be a tower of strength, and once again you will be able to learn more of the history of Presbyterians in Argentina — in fact, his contribution arrived in time for the previous number, but was not published in view of the space taken up by the daily readings.

With regard to these readings, I should tell you that they included no less than seventeen from the pen of Doreen Coslett, who devoted much time and prayer to their preparation. Thank you, Doreen, and thank you, dear Lord, for inspiring her.

In this number you will find notes on a sermon delivered by the Rev. Kenneth Murray at the family service in Olivos on the 23rd. February.

Dennis Berk reports on the trip on bicicle, "Ciclismo para Cristo 1992" which covered the more than 2.500 kilometers separating the Federal Capital and the town of Esquel. Of the reports published in the local papers, I have chosen part of one which appeared (with photographs) in the "El Oeste" newspaper of Esquel, as a complement to Dennis' notes. The Rawson paper "El Chubut" published its report under a headline reaching all across the page, stating that: "MARCHA SOBRE RUEDAS UNA TRASCENDENTE MISION CRISTIANA".

cial en apoyo de la Revista el año pasado, enviándonos sus suscripciones. Aunque no he hecho una estadística exacta, no cabe duda que el número de suscripciones pagadas en ese año duplicaron las del año anterior, y aún más en cuanto a los montos pagados. Con toda honestidad debo agregar que, si no fuera por el apoyo que recibimos de la Escuela Escocesa San Andrés y la Universidad, nos veríamos en serios problemas. Donde ustedes pueden ayudar muchísimo es buscando nuevos suscriptores y también escribiéndonos para decir qué es lo que piensan debe ser eliminado, qué les gusta más, y qué quisieran que se agregara. Al aumentar la circulación, baja el costo por ejemplar, abriendo así la posibilidad de incluir fotografías.

Que el Señor les bendiga ricamente al obrar en y a través de ustedes.

ELVINA

I also want to thank the many of you who made a special effort to support your magazine with your subscriptions over the last year. While not having worked out the statistics, the number of contributions definitely doubled in number, and somewhat more in regard to amounts subscribed. It is only fair to add that, but for the support we receive from St. Andrew's Scots School and their University, we would be in real trouble. Where you can help tremendously is in seeking new subscribers and also by writing in to tell us what parts you like best, what you think could be eliminated and what you would like to find in it. When the circulation increases, costs per copy go down, possibly even making it feasible to include photographs.

May the Lord bless you richly as He works in you and through you,

ELVINA

# REGISTRO

★ BAUTISMOS

*"Dejen a los niños venir a mi, y no se lo impidan porque el Reino de Dios es de quienes son como ellos"* - (Mateo 19:14)

| | | |
|---|---|---|
| 1991 | Noviembre 10 | Gonzalo Nicolás Rojas, hijo de Juan Edgardo Rojas y Wendy Sharpe - Olivos. |
| | Diciembre 15 | Stephanie Pilmer, hija de Digby Murray Pilmer (fallecido) y Maria Edgar - Olivos. |
| | 22 | William Francis Kirton, hijo de John Francis Kirton y Monica Elizabeth Kupler - Olivos. |
| | 25 | Verónica Kaehler, hija de Juan Carlos E. Kaehler y Marta I. Cross - Olivos. ESTE ES UN BAUTISMO ADULTO |
| 1992 | Enero 26 | Erik John Wells, hijo de Martin Henderson Wells y Lieselotte Ensink - Olivos. BAUTISMO INFANTIL |

★ CASAMIENTOS

*"...y los dos serán como una sola persona"* (Mateo 19:5)

| | | |
|---|---|---|
| 1991 | Diciembre 21 | Luis Alberto Rovera y Janine Isabel Dodds - Olivos. |
| 1992 | Enero 4 | Gabriel Alejandro Castro y Victoria Stella Cameron - Temperley. |

# *CICLISMO PARA CRISTO*

## Edición 1992: Buenos Aires - Esquel 2.500 km.

Por **Dennis Berk**

El domingo 19 de enero pude pasar al frente durante el culto en la Iglesia de Olivos para anunciar que el mismo día por la tarde partía en bicicleta hacia Esquel. El fin de esta nota es explicar el por qué de un raid tan largo.

El sábado 15 de febrero al mediodía un grupo de 15 ciclistas llegamos a Esquel. Lo difícil fue darnos cuenta que realmente habíamos llegado. No podía creer que al otro día no tendría que levantarme a las 6.30 para emprender otro día en bicicleta.

Este raid ha sido una gran bendición para mi. Estoy muy satisfecho por las ofrendas que he recibido de parte de tantas personas de la congregación de Olivos. La meta en recaudación de fondos para este año fue de U$S 10.000. Cabe recordar que todo el dinero recaudado es destinado para la impresión de las Escrituras para los indígenas del norte de nuestro país. Este es el motivo por el cual se realiza tamaño esfuerzo. Por eso quiero agradecer a todos los que oraron por este evento y los que ofrendaron para que esto valiera la pena.

El no haber pinchado durante el raid fue otra alegría más, pero mucho mejor fue el gozo de haber compartido este raid con otros 20 hermanos en la fe. Aunque proveníamos de diferentes denominaciones no hubo problema alguno que no fuera superado. Esto fue realmente una victoria en Cristo ya que pudimos superar los diversos problemas que se presentaron. El resultado de esto fue una excelente comunión que se plasmó en un verdadero testimonio cristiano. Este fue otro de los objetivos trazados. El andar por la ruta casi todo el día y el estar en permanente contacto con personas que no conocen a Dios hace que estemos continuamente expuestos a las opiniones de los demás. Es difícil ver los resultados inmediatos de este testimonio pero sabemos de muchas vidas que se han entregado a Dios especialmente en las reuniones que teníamos cuando cumplíamos una etapa y llegábamos a una ciudad.

Los recibimientos en las ciudades fueron muy distintos. Casi siempre saludábamos a un contingente de creyentes que nos esperaban a la entrada de la ciudad. Luego se armaba una caravana y escoltados por la policía realizábamos un paseo por las calles principales. Este terminaba en la plaza central donde nos esperaban otros creyentes y se procedía con un acto de bienvenida y saludos de parte de las autoridades locales. Luego íbamos a una Iglesia donde nos duchábamos y nos preparábamos para el recital.

Enrique Gómez es un conocido cantante cristiano que captó este ministerio de llegar a otros con la Palabra de Dios. Ya el año pasado, junto a Marcelo Patrono (otro cantante cristiano), había colaborado con sus canciones, ofreciendo recitales en las localidades por donde pasamos. Este año preparó su bicicleta y sus piernas para juntarse al grupo de ciclistas. Esto ayudó mucho ya que las Iglesias tenían otro motivo más para unirse y ofrecer un recital a nuestra llegada. De esta manera nuestro tercer objetivo fue cubierto el de animar a los cristianos en su fe y a las Iglesias a encontrarse y sentirse uno en el Señor. En estas reuniones se explicaba lo que estábamos haciendo, dábamos testimonio de lo que Dios había hecho en nuestras vidas, se predicaba y se presentaron algunas obritas de teatro que teníamos preparadas, que transmitían un mensaje. Cada ciclista pudo participar de una u otra forma.

La repercusión que pudiera tener estos encuentros dependía mucho de la promoción que hacían las Iglesias y la Sociedad Bíblica en cada localidad. La participación de las Iglesias fue funda-

mental y hemos sido grandemente bendecidos por su hospitalidad. Casi siempre nos ofrecían una cena y un lugar donde podíamos dormir. También colaboraban con sus ofrendas para cubrir el costo de la impresión de las Biblias.

Las localidades más importantes donde se dieron estas reuniones fueron: La Plata - Dolores - Mar del Plata - Coronel Pringles - Bahía Blanca - San Antonio Oeste - Puerto Madryn - Rawson - Trelew - Gaiman - Tecka y Esquel.

Las distancias que se recorrían variaban de 120 a 200 km por día. Salíamos muy temprano y tratábamos de hacer la mayor cantidad de kilómetros por la mañana. Hacíamos tramos de dos horas sin parar. Durante el breve descanso comíamos mucha fruta y nos resfrescábamos. El vehículo de apoyo fue fundamental tanto como para llevar todo el equipaje como para cuidarnos del tránsito. Luego seguía la marcha hasta que llegaba la hora de comer. En la provincia de Buenos Aires pudimos elegir un buen lugar donde parar pero cruzando la Patagonia no hay tanta opción. Después de comer descansábamos aunque era casi imposible dormir. A la tarde, antes de salir teníamos un devocional juntos. Aquí nos animábamos los unos a los otros y repasábamos los asuntos varios que hacían al buen funcionamiento del proyecto. Luego hacíamos los kilómetros que restaban.

Mantener esta disciplina no fue siempre fácil. Por ejemplo cuando nos esperaba un tramo muy largo y el viento en contra amenazaba con llevarnos de vuelta a Buenos Aires los ánimos eran puestos muy a prueba. Era evidente que el raid en sí ponía a prueba el carácter y la entereza de cada uno. Fue algo así como una escuela donde cada uno fuímos aprendiendo y madurando en las cosas del Señor en la medida en que dejábamos a un lado nuestro ego. En este aspecto hubo victoria ya que seguimos adelante con nuestros ojos puestos en Cristo. Por eso no hay nada que pueda ser considerado como mérito personal. Nuestro premio no ha sido el de llegar a Esquel sino el de haber llegado en perfecta comunión y así haber llegado a otros con "La Palabra de Dios, Esperanza para Todos".

# En bicicletas unieron Buenos Aires con Esquel

**★ La llegada a la portada**

El sábado aproximadamente a las 13 llegaron a la portada el grupo compuesto por 15 ciclistas y el equipo de apoyo, un colectivo y un móvil de la Sociedad Bíblica Argentina. En el lugar esperaban los ciclistas locales y una cantidad importante de público. Luego del arribo del móvil policial —con considerable retraso— el nutrido grupo de ciclistas entre los que se contaban tres damas, tomaron rumbo a la ciudad. En el trayecto se iban sumando ciclistas y automovilistas, tal es así que al circular por la Avenida Ameghino más de treinta pedalistas locales y una caravana de automóviles "escoltaban" a los notables deportistas que salieron desde la Capital Federal el 19 de enero llevando remeras amarillas con la inscripción "Ciclismo para Cristo".

**★ La bienvenida**

El pelotón finalizó el raid frente al Concejo Deliberante; a las 14 horas. Allí pronunció unas palabras de bienvenida el pastor Luis Berazadi luego todos los presentes entonaron el Himno Nacional.

A continuación el Secretario de Gobierno de la comuna local —en ausencia de Ongarato que había emprendido viaje— dio lectura a la Resolución 50/92 por la que se declaró "de interés municipal" la llegada del raid ciclístico ya que "por primera vez un raid de esta naturaleza llega a Esquel".

Sepiurka agregó: "Es una gran satisfacción que de distintos lugares del país luego de esta dura prueba hayan llegado a Esquel", y les dio la bienvenida saludando uno por uno a los jóvenes deportistas.

**★ El noble propósito de la pedaleada**

El Oeste conversó en la portada con Leonardo Ronaldo Hussey, Director General de la Sociedad Bíblica Argentina, quien dijo: "El objetivo (del raid) se ha cumplido plenamente, el propósito es difundir interés en la palabra de Dios y recaudar fondos que son usados íntegramente para traducir e imprimir escrituras en lenguas indígenas de nuestro país". En ese sentido, se está trabajando en la traducción al "mocoví; chorote; toba pilagá; y wichi; (matacos)", se programa para el 25 de mayo la entrega del Nuevo Testamento en la lengua wichi.

Se está conversando para entregar porciones en lengua mapuche, entre ellos con un linguista local. Hussey agregó: "La Sociedadd Bíblica Argentina está reconocida por el gobierno nacional como entidad de bien público y su misión es la de poner la Biblia al alcance de todos los habitantes sin distinción de credos".

**★ Dennis Berk**

El líder del grupo de ciclistas, Dennis Berk, de 27 años, dijo a El Oeste sobre el raid: "Es un desafío físico, mental y espiritual, convivir en grupo por un largo período para poner en práctica los principios básicos de la ética cristiana" y así "fortalecernos mutuamente y ser de testimonio por los lugares donde pasamos", que fueron: partida desde Buenos Aires el 19 de enero pasando por Mar del Plata, Viedma y Puerto Madryn. Ante nuestra pregunta, dijo Dennis que son jóvenes "de distintas denominaciones, que han tenido el apoyo de las iglesias y de la prensa principalmente", en todos los lugares que visitaron.

En cuanto a los inconvenientes, "fueron leves, roturas de bicicletas, pinchaduras, pero todo transcurrió normalmente", en ese sentido, vimos a un "veterano" con las manos negras...

Los tramos más largos de la compe-

tencia que —vale reafirmar— fue íntegramente realizada en bicicleta (aproximadamente 2.600 kilómetros) fueron "desde San Antonio Oeste hasta Sierra Grande y el tramo La Plata-Dolores: de 200 kilómetros cada uno" dijo el Sr. Costelucchio, a cargo del móvil de apoyo y padre de uno de los ciclistas.

★ **Nombres para la historia**

La nómina de los participantes que en el sencillo acto frente al municipio recibieron un pergamino acreditando la participación en el raid que unió Buenos Aires con Esquel, a través de 28 días de pedaleo, es la siguiente:

Dennis Berk - Adrián Martiniuk - Fernando Martiniuk - Juan Celis - Javier Aliana - Javier Sánchez - Esteban Panaciuk - Enrique Gómez - Mario E. Gómez - Sergio Cepeda - Carlos Solís - Julio Costelucchio - Oriana Brandizzi - Geraldine Lencina - Marcela Portillo.

Equipo de Apoyo: los ayudantes fueron Lita Costelucchio y su esposo, Marcela Portillo, Natanael Martorelli, Carlos Solís y Carlos Brandizzi de la S.B.A., entre otros.



# Las Damas de la travesía

Oriana Brandizzi, una rubia de 19 años de edad, de Bahía Blanca se agregó al raid ciclístico en Mar del Plata y dijo: "Es el segundo raid en que participo, para mí es algo bastante lindo, tenemos muchas pruebas en el camino pero gracias a Dios vamos superando todo". Vale aclarar que el verano pasado se realizó también este tipo de evento, pero finalizaba en Bariloche. Geraldine Lencina, de 22 años de edad, salió de la Capital Federal también es la segunda vez que participa y comentó que "hay que tener mucha preparación física, desde primavera nos estamos preparando haciendo como mínimo 60 kilómetros diarios". Oriana intervino para agregar que se entrenan en la medida que sus ocupaciones lo permiten. No podemos dejar de mencionar que también Marcela Portillo —integrante del equipo de apoyo— solía agarrar la bicicleta en ocasiones en el viaje, y acompañaba al grupo cuyo promedio de edad son los 23 años.



**La bondad es recibir aquellas cosas que no merecemos. La piedad consiste en no recibir lo que merecemos.**

**Bondad para proveer; piedad para perdonar.**

**Dijo David: "El Señor es bondadoso; su piedad es eterna".**

Quedamos atónitos al darnos cuenta cuán diferente la vida puede ser al reconocer la bondad de Dios. ¡La religión de la Biblia es una religión práctica! Obviamente, ocurrirán muchas cosas que no podrás explicar, pero podés sobrellevarlas triunfalmente cuando te dás cuenta que tus días están reglados por un Dios bondadoso. Querrás cosas que un buen Dios no puede permitirte tener. No le das veneno como un juguete a un niño, por más que lo pide — o no si sos un padre consciente. No permitas que tu hijo falte a la escuela porque no tiene ganas de ir — no si sos un padre consciente. Hacés lo mejor por el chico aún cuando él no lo puede entender.

# SERMON



Predicado por el Reverendo Kenneth M. Murray en la Iglesia de Olivos el día 23 de febrero de 1992.

LECTURA BIBLICA: Colosenses Capítulo 1, versículos 1 al 8.

Antes de comenzar la lectura de esta porción, el Reverendo Murray explicó que esta carta fue escrita desde Roma entre los años 60 a 62 de la era cristiana, cuando Pablo se encontraba bajo arresto en su propia casa. Aunque no conocía personalmente a los Colosenses, (pueblo situado en lo que hoy día es Turquia), dado que entendemos que fueron convertidos por Epafras las noticias que había recibido sobre ellos eran tales que quiso estar en contacto con ellos.

El texto es el siguiente:

"Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, junto con el hermano Timoteo, escribo esta carta a nuestros fieles hermanos en Cristo que están en Colosas y pertenecen al pueblo de Dios. Que Dios nuestro Padre derrame su gracia y su paz sobre ustedes.

"Siempre que oramos por ustedes damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo. Pues hemos recibido noticias de su fe en Cristo Jesús y de su amor para con todos los que pertenecen al pueblo de Dios, amor basado en la esperanza de lo que a ustedes se les ha reservado en el cielo. Ustedes alcanzaron esta esperanza al escuchar el mensaje verdadero, las buenas noticias de la salvación. Este mensaje que les fue predicado está creciendo y dando fruto en todas partes del mundo, igual que ha sucedido entre ustedes desde que oyeron hablar del amor de Dios y supieron que este amor es verdadero. Esto les enseñó nuestro querido Epafras, quien ha trabajado con nosotros y en quien ustedes tienen un fiel servidor de Cristo. El nos ha traído noticias de ustedes y del amor que el Espíritu les inspira."

Comenzó la predicación con la pregunta: ¿Si tuviéramos que hacer un mismo regalo a todo el mundo, qué elegiríamos? ¿Qué es lo que todos sin excepción necesitan?

Cuando se celebra un matrimonio ,se suele con bastante frecuencia leer el capítulo 13 de la carta a los Corintios, con énfasis sobre los versículos 4 a 7 y 13, que definen las características del amor y la suprema importancia del mismo.

"Tener amor es saber soportar; es ser bondadoso; es no tener envidia, ni ser presumido, ni orgulloso, ni grosero, ni egoísta; es no enojarse ni guardar rencor; es no alegrarse de las injusticias, sino de la verdad. Tener amor es sufrirlo todo, creerlo todo, esperarlo todo, soportarlo todo." "Tres cosas hay que son permanentes: la fe, la esperanza y el amor, pero la más importante de las tres es el amor."

Es por esta razón que Pablo y los compañeros que oraban con él daban gracias a Dios Padre por los Colosenses; por su fe en Cristo Jesus y por su amor, basado en la esperanza que recibieron al oir y creer el Evangelio. Oyeron el mensaje verdadero del amor de Dios, lo creyeron, y ahora reflejaban ese amor en sus vidas, aun hacia quienes no conocían personalmente.

Nosotros también tenemos fe en Cristo: esa fe que salva, fe que da esperanza. El creyente verdadero tiene fe en la persona de Cristo y Jesús es preeminente, supremo, en su vida. Y la fe viene como resultado de oir la Palabra (Romanos 10:10, 17).

Y al tener esa fe salvadora, comenzamos a tener también el amor verdadero. El amor no se fabrica; se recibe por el poder del Espíritu de Dios.

Y nuestra esperanza se encuentra en lo que tenemos reservado para nosotros en el cielo, parte del cual se nos concede probar de antemano, como ciudadanos del Reino de los Cielos.

Al sentir este amor verdadero, puro, franco y generoso, deseamos lo mejor para todos —no solamente por nuestros amigos y por nuestros hermanos en la fe, sino también para quienes no conocemos personalmente, por aquellos que son prisioneros de sus pecados— hasta por aquellos que siguen doctrinas diabólicas y los otros que no podemos entender, que un día están en las nubes y son amigos de todos y otro día no saludan a nadie.

Entonces, el mejor regalo que podemos dar es el mensaje del Evangelio —el mensaje de fe, amor y esperanza; dando la buena noticia que resuelve el problema del perdón y liberación de la esclavitud al pecado, y de salvación por intermedio de Cristo Jesús en su vida, su crucifixión, muerte, resurrección y glorificación.

Cristo perdona al pecador arrepentido que se acerca con fe a sus pies confesándolos, y nos da el Espíritu Santo para consolarnos, fortificarnos, aconsejarnos y recordarnos de la Palabra de Dios. Siendo así resolvamos entregar a los demás este regalo único que nosotros mismos hemos recibido: El mensaje de salvación, las buenas noticias.

"Cristo murió —Cristo resucitó— ¡Hoy es Señor!

Sigamos el consejo de John Stott: "¡Chimente el Evangelio!".

Dijo Jesús: "Yo soy el camino, la verdad y la vida. Solamente por mí se puede llegar al Padre." (Juan 14:6)

# A History Of St. Andrew's Presbiterian Church In Argentina

**By WILLIAM DENIS GRANT**

CHAPTER 13: RESIGNATION OF THE REV. JAMES SMITH AND APPOINTMENT OF THE REV. JAMES FLEMING. THE REV. DR. JAMES SMITH: PASTOR EMERITUS OF OUR CHURCH.

**Rev. James Fleming as Assistant Minister**

The Rev. James Fleming came to Buenos Aires as Assistant Minister to the Rev. James Smith at the end of 1879. His engagemen was for three years.

But unfortunately his weak health prevented him at first from fulfilling his duties. Only a few weeks after his arrival, his medical adviser, Dr. John Alston, who was a member of the congregation, "was of the opinion that it was necessary for Mr. Fleming to spend some weeks near Córdoba for the benefit of his health." Mr. Fleming asked the Committee of Management for leave of absence, and he also expressed his intention of giving up his connection with the church during his absence. The leave of absence was granted for two months, and his intention of severing his connection with the Church was not accepted.

There are no records of Mr. Fleming's activities at that time, but we assume that after the two months he was able to undertake his duties normally one of them we know was the publishing of the Local Supplement of "Life and Work" magazine, and which we mentioned in Chapter 12.

**Rev. James Smith's Successor**

Mr. Smith had intimated the possibility of resigning his position as Minister of the Church in a near future, and so the question of his successor was considered. In 1881, Messrs. Thomas Drysdale, Robert McClymont, David Methven and Robert Inglis Runciman were appointed a special committee to study the possibility that Mr. Fleming should become Mr. Smith's successor. So both ministers were consulted.

Mr. Smith said that he considered Mr. Fleming in every respect fitted to be the pastor of the Congregation. He assured the special committee that "it would be a great satisfaction to know that Mr. Fleming was appointed his successor, so that in the event of his resignation or death the Congregation would find in Mr. Fleming every thing that could be desired". Of Mr. Fleming, he said, "that he was a very able preacher and a most earnest Christian", and that he had "found Mr. Flemnig most anxious to work pleasantly with him...."

Mr. Fleming intimated that he could not accept any permanent appointment on account of his poor health, but would be very willing to remain as assistant for one year, until the 31st. of October, 1882, when his appointmen was up.

**Rev. James Smith's Resignation**

At the Annual General Meeting of the Congregation held in the Church, on the evening of the 19th. of January, 1882, and after the ordinary business of the meeting had been completed, the Chairman, Mr. Robert McClymont, read the following letter from Mr. Smith to the Trustees of the Church.

"After thirty-two years of arduous labour the thought has naturally occurred to me that in the interests of the church and of my own heath, it would be ad-

visable at no very distant date to resign a portion of those duties in the discharge of which I have experienced so much kindness, not on'y from the members of our own church, but from the whole British community.

"As Mr. Fleming's present engagement will not terminate till November, and as it is hoped that by the divine blessing his health will continue to improve so as enable him to undertake a'l congregational work, I propose to see him over the hot season of 1883, and at the end of April of that same year to resign to him the church and its emoluments. I would then take a trip home for a few months, and after my return hold service, baptize, and marry, as might be expedient but in so doing would be bound down to no particular sphere, and would be free from all responsibility.

"I remain, Gentlemen, your friend and pastor, James Smith."

At this meeting the following resolutions were taken: that in accordance with the tenor of his letter, Mr. Smith's resignation should be accepted that a suitable present should be made to him; and that the Rev. James Fleming shou'd be requested to accept the appointment as successor to Mr. Smith, and finally becoming the Minister of St. Andrew's Scotch Church, Buenos Aires, as from 1st. May, 1883.

**Letter to Mr. Smith**

At this same meeting, it was also resolved that a letter should be written to Mr. Smith. Two drafts were drawn by two different members of the Committee, and one was adopted. This letter, dated February 1st. 1882, was signed by the following gentlemen: Thomas Drysda'e, W. Wilson, Robert Inglis Runciman, John Alston Robert McClymont, David Methven William Anderson, James Dodds and H. W. Lochore.

These are parts of that letter. "Your name is a household word, not on'y in the homes of the various members of this congregation and in those of Scotchmen scattered over the boundless plains of this province, and the hills and dales of the Banda Oriental, but is a name looked up to and revered amid all classes of society in this large and cosmopolitan city; for, wherever sickness or sorrow entered, there, regardless of creed or nationality, were you ever found to minister to the spiritual and of times the temporal wants of the poor, the sick, and the fallen.

"But the Scotch community in the River Plate have a still larger debt they owe you and can never repay; not content with the earnest care of your own flock in the city, you were not long in our midst until your active and energetic nature and large-hearted benevolence saw and took pity on the almost total deprivation of the means of supplying the spiritual wants of our countrymen in the remote districts, and you never rested or slackened in your efforts in their behalf till you saw churches arise and pastors provided for those scattered flocks. Nor was this all for we all know that personally you have exposed yourself to the torrid heat of our summers, and to the inconveniences arising from the want of all regular communication, in ministering at a'l times and seasons to the spiritual wants of our countrymen in carrying out your missionary labours.

"The moral effect of such a life, and your labours in the cause of Christ on all classes of the community, who can ca'culate? But may He who seeth and knoweth all things lay up for you an eternal crown of glory.

"We need not tell you, sir, of the loss you will be to this congregation of St. Andrew's, which you have so long, so conscientius'y and faithfully presided over, for, in a ministry of upwards of thirty years, you have well acquired the title of Father of your Flock. Alas! how few remain of the original congregation you came amidst. Today the congregation may be said to look on you indeed as a father, for have you not been such to them? — receiving them into your fold

at the baptismal font, preparing them for the sacred rites of the Communion Table, welcoming them as members of Christ's people; they are indeed your very own, and they look up to you with the love and affection of children to a revered and honoured parent. The few in our midst who welcomed you to these shores, and who still go in and out amongst us, have ever found in you a true and faithful pastor and friend; for in all times of sickness of bereavement have you comforted and sustained them — in loss of fortune led them to think of other and greater riches than those of mammon, teaching us that a Gracious God often chastens us for our eternal good.

The letter also stated the fact that Mr. Smith's intention to return to end his days in their midst after the trip to his mother country, was the one bright spot they all looked forward to.....

And although the other letter was not sent, it was published in the March 1882 number of the magazine. For us today it is interesting to read the following paragraph of that letter: "By your congregation you will always be remembered with deep affection, and long after we have passed away and our names and our memorials have been forgotten, your name will live associated with a true and a brave life with a loving and sympathetic heart, with kindly words and with noble deeds."

**Mr. Fleming as Mr. Smith's Successor**

Mr. Fleming received in his own home the Call to become Mr. Smith's successor, which was numerously signed by the members of the congregation. As the community was so scattered, it took a long time to obtain all the signatures. Finally the Call reached Mr. Fleming on the 5th. of July, 1882.

Mr. Fleming's answer to the Call was made in a letter he sent to the Trustees of the Church dated August 28th., 1882. In his letter he says the following: "In answering to a request for a written reply to the Call from the members and adherents of St. Andrew's Scotch Church, which I had the honour of receiving from you some weeks ago, I can only repeat what I said at the time: that though I feel myself unqualified in many respects for this work, the Call before me is so numerously signed, that I cannot but see it is the wish of the Congregation that I should remain amongst them; and, trusting in their active sympathy with my work, and their forbearance with my faults; and, in humble dependence of the Divine Blessing, I cordially accede to their request.

And so, the Rev. James Fleming became the Minister of our Church as from May 1st., 1883.....

**Testimonial to the Rev. James Smith**

It was decided that the congregation should show their appreciation for what the Rev. James Smith had been and done for them, by making a handsome present on his retirement of office. It was suggested that this present should not be "a silver tea service or any such form, but that of hard cash", and also that every member of the congregation, whether young or old, rich or poor and even those who were not members of the congregation should be invited to contribute to this gift as a token of sincere appreciation for "Mr. Smith's long, ardous and successful labours in our midst....."

And so in the evening of the 19th. April, 1883, a large and representative meeting was held in the Church "to witness the presentation of a testimonial to the Rev. James Smith". After the Hundredth Psalm was sung, the Chairman, Mr. David Methven made a brief address stating the object of the meeting, and this was followed by speeches made by Messrs James Dodds, Thomas Drysdale, J. Mohr Bell and R. Inglis Runciman. Then and "in the name of his numerous friends" a very handsome cheque was presented to Mr. Smith. The Anthem "Behold how good and joyful" was sung, and the Rev. James Fleming, on behalf of the Sunday School, present-

ed Mr. Smith wtih "a handsome travelling-bag and dressing-case".

Then, Mr. Smith gave his concluding address which was listened with deep interest, and was greeted with much applause at the end. This is the report James Dodds published in his book: "Mr. Smith expressed deep regret at parting, but stated that as he had grown old in their service, he thought it but right to give up his charge to younger hands, and this was made comparatively easy to him by the confidence which he had in his successor. He likened himself to a commander of an army, and reviewed the sieges revolutions, and epidemics through which he had passed, and feelingly alluded to the losses of old and valued friends which he had sustained during his long career. He spoke in grateful terms of the unvarying kindness he had experienced from all classes here — English, Irish, Argentines, and Scotch — and cordially thanked the community for the substantial proof they had given him of their goodwill. He also thanked the Sunday School for their appropriate gift, and took the opportunity of expressing his gratitude to the teachers and the choir for their valuable assistance in the good work."

The meeting ended with the Choir singing "The Lord bless Thee and keep Thee", and the Rev. James Fleming pronounced the benediction.

Mr. Smith preached his farewell sermon on the 13th. of May, 1883, and left on the 15th. to visit his native land. He returned to Buenos Aires six months later.....

**FAREWELL!!**

An Article was written by a member of the Church, and published in the local Church Magazine, under the title of "Farewell!!". This article gives an excellent picture of the good Padre Smith, so we are going to quote parts of it.

Among other things, this member says, "One of the first thoughts that strikes us is, that in this case rest has been nobly earned by hard labour and the conscientious discharge of the many duties which claimed his attention. The amount of work which Mr. Smith has gone through, cannot very well be estimated, but we all know that it has been great and that to him work has now become a second nature.

"What is most unusual is the universal expression of good wishes towards him, called forth by his approaching leave-taking. How seldom do we see a community so united as they are on this point, and we think it can only be accounted for, by his unvarying charity always disposing him to judge leniently of all, thus showing forth in his life how charity can cover a multitude of sins.

"Notwithstanding the long period of time that he has been here, we never heard of his having made a personal enemy, and he has, to a certain extent, escaped that spirit of detraction which almost invariably finds fault with those who stand high in popular estimation, and we believe it is owing to his unvarying cheerfulness, kindness and considerateness, that he holds his present position, which we consider to be that of the most popular foreigner in Buenos Aires.

"Another thing is the intimate connection that is now about to be broken. Few men have opportunities possessed by heads of congregations for sharing in the joys and sorrows of so many families. Mr. Smith has been associated for a long time with most of the changes which have taken place in the Scotch community, and it may safely be said that there are few Scotch families, resident here for any length of time, but have had some member baptized, married or buried by him, and no one belonging to the congregation can hear his name mentioned without recalling associations sometimes sorrowful and sometimes pleasing, in which he will occupy a foremost place.....

"Most of us can imagine him in the pulpit, opening the service with the 124th,

148th, or some other favourite Psalm, then reading a portion of the Scriptures, to be followed by prayer and the running commentary of the Books of the Old Testament. Equally familiar is he to us 'fencing the Tables'[1], discoursing on the parables of our Lord, on the fulfilment of prophecy, upon Daniel, or, as generally happens in September, reviewing his long sojourn amongst us.....

"In the Sunday School 'listening for silence', admonishing and encouraging the children, or performing the pleasing duty of returning thanks for mercies received, he will long be remembered.

"See him going along the street with his usual long and firm stride, crossing over to address a friend, and, if closely watched, he might occasionally be seen slipping something into the hands of those who he knows require assistance. Entering a house with a hasty salutation and a kind word for all inquiring, why the children were not at school last Sunday, and showing an amount of interest in the pursuits and fortunes of the various members of the family which is pleasant and gratifying to all; and then on the door step, leaving in the hands of the smaller children something which he tells them will procure them sweeties.

"But there is another series of pictures in which he may not be quite familiar. Let us go into a house where all is joy and gladness; every one is gay, and this is but natural, for it is the occasion of the marriage of the daughter of the house. There, equally at home, may be seen the slightly-bent but active form and the silvery hair; and the well-known voice may be heard blessing the union or cheerfully wishing them every happiness and proposing the health and success of the newly-married couple.

"Change the scene once again, and let us go into the house of death: doors and windows are closed, and all is semi-darkness; the company of mourners is gathered round, and the reverent tones of the pastor are heard rising in prayer for the support and consolation of the bereaved, one which can only come from one who knoweth all our imfirmities and feels for all our sorrows; or recommending to His care the widow and the orphans, the only other sound being the sobs of those who cannot restrain this grief.

"But we must now draw to a close. Let us hope that the parting will not be for long, but that he may soon be back in health and strength to spend the remainder of his days amongst us....."

**Reverend Doctor James Smith**

We do not know for sure whether it was before, or during his stay in Scotland that Mr. Smith received the Degree of Doctor of Divinity from Glasgow University, at which he had studied. In a tribute to him after his death, published in the October 1906 number of the Church Magazine, "H.G." says, "They made him a Doctor of Divinity for his ministrations among us, but he was a Doctor of Humanity long before....."

And after his six months holiday in Scotland, the Rev. James Smith, now Rev. Dr. James Smith, returned to Buenos Aires on the 8th. of November, 1883. As his successor, the Rev. James Fleming, was "recruiting his health on the slopes of the Andes", Dr. Smith voluntarily resumes his pastoral labours so lately laid down.....

Dr. Smith had asked for no retiring allowance as he was well entitled to do, for he felt that no burden should be laid upon the Church, and he left the congregation unfettered. He only received his life pension awarded by the British Government, which was stipulated when the Consular Act of 1825 was repealed in 1873. "Pastor Emeritus" in our country with his beloved Church and Congregation. He finally left Argentina in 1901, and he died in Scotland in 1906 at the age of eighty-eight.....

*(to be continued)*

---

[1] *«Fencing the Tables»*, was a practice in the Church of Scotland in the nineteenth century. It apparently referred to the different procedures used in order to protect the Table of our Lord from unworthy partakers. (See 1st. Corinthians, Chapter 11, verses 27 to 29).

# Historia de la Iglesia Presbiteriana San Andrés en la Argentina

**Por WILLIAM DENIS GRANT**

CAPITULO 13: RENUNCIAI DEL REV. JAMES SMITH Y NOMBRAMIENTO DEL REV. JAMES FLEMING. EL REV. DR. JAMES SMITH: PASTOR EMERITO DE NUESTRA IGLESIA.

### El Rev. James Fleming como Ministro Asistente

El Rev. James Fleming vino a Buenos Aires hacia fines de 1879 como Ministro Asistente del Rev. James Smith. Había firmado contrato por tres años.

Pero desgraciadamente su débil salud no le permitió al principio cumplir con sus obligaciones. Pocas semanas después de su llegada su médico, el doctor John Alston, que era miembro de la congregación, "aconsejó que el Rev. Fleming pasara unas semanas cerca de Córdoba por el bien de su salud". Fleming pidió licencia a la Comisión Administrativa, y expresó también su intención de abandonar su conexión con la Iglesia durante su ausencia, Se le otorgó la licencia por dos meses, y no se le aceptó su intención de separarse de la Iglesia.

No hay registro de las actividades de Fleming en esos días pero suponemos que después de los dos meses de licencia él se hizo cargo de sus funciones, una de las cuales era editar el Suplemento Local de la Revista "Life and Work" y que mencionamos en el capítulo 12.

### El sucesor del Rev. James Smith

El Rev. Smith había anunciado su intención de renunciar a su cargo como Ministro de la Iglesia en un futuro cercano, por lo que se comenzó a considerar el tema de su sucesor. En 1881, Thomas Drysdale, Robert McClymont, David Methven y Robert Inglis Runciman fueron elegidos para formar una comisión especial para estudiar la posibilidad de nombrar al Rev. Fleming como sucesor de Smith. Y fue así que ambos ministros fueron consultados.

Smith dijo que él consideraba a Fleming adecuado desde todo punto de vista como pastor de la congregación. Aseguró a la comisión especial que "sería para él una gran satisfacción saber que el Rev. Fleming fuese designado su sucesor, de manera que en caso de su renuncia o muerte, la congregación encontraría en el Rev. Fleming todo lo que podía desearse". De Fleming, dijo: "que era un predicador muy capaz y un cristiano serio y enérgico", y que él había comprobado que el Rev. Fleming estaba siempre muy dispuesto a trabajar gratamente con él..."

Fleming dio a entender que él no podía aceptar ninguna designación permanente debido a su frágil salud, pero que aceptaría permaecer como asistente un año, hasta el 31 de octubre de 1882, fecha en que llegaría a término su contrato.

### La renuncia del Rev. James Smith

En la Asamblea General Anual de la Congregación llevada a cabo en la Iglesia la noche del 19 de enero de 1882, y luego de ser tratados los asuntos corrientes, el presidente de la Asamblea, Sr. Robert McClymont leyó la siguiente carta del Rev. Smith dirigida a los administradores de la Iglesia.

"Después de treinta y dos años de ar-

dua labor, naturalmente se me ha ocurrido que, pensando en los intereses de la Iglesia y en mi propia salud, sería aconsejable que en un futuro no muy lejano renunciara a una parte de mis obligaciones, en cuyo desempeño he recibido tanta amabilidad, no sólo de los miembros de nuestra propia Iglesia, sino también de la comunidad británica entera.

"Como el compromiso actual del Rev. Fleming no terminará hasta noviembre y como fervientemente deseamos que por medio de la bendición divina su salud continúe mejorando a fin de permitirle ocuparse de toda la tarea de la congregación, pienso seguir durante el verano de 1883, y al final de abril de ese mismo año desearía entregarle a él la Iglesia y mi remuneración. Entonces yo haría un viaje de unos meses a mi país y al regresar podría conducir cultos, bautizar, y casar a quienes lo deseen, pero sin estar atado a ninguna esfera en particu'ar, y estando libre de toda responsabilidad.

"De esta manera podría ser útil a la causa de Cristo en este país y no estaría separado de esos viejos y valiosos amigos que han estado a mi lado desde el principio. Sin la ayuda de ellos no hubiera podido cumplir esta importante tarea a la cual me he dedicado durante tanto tiempo.

"Los sa'uda a ustedes, señores, su amigo y pastor. James Smith".

En esta misma asamblea se tomaron las siguientes resoluciones: que de acuerdo con el tenor de su carta, se aceptaría la renuncia del Rev. Smith; que se le entregaría un presente apropiado; y que se le solicitaría al Rev. James Fleming la aceptación del nombramiento como sucesor del Rev. Smith para finalmente ser el Ministro de la Iglesia Escocesa San Andrés de Buenos Aires, a partir del 1º de mayo de 1883.

**Carta al Rev. Smith**

En esta misma asamblea también se resolvió escribirle una carta a Smith. Se prepararon dos borradores por dos miembros distintos de la Iglesia, y se eligió uno de ellos. Esta carta fechada el 1º de febrero de 1882, fue firmada por los siguientes caballeros: Thomas Drysdale, W. Wilson, Robert Inglis Runciman, John Alston, Robert McClymont, David Methven, William Anderson, James Dodds y H. W. Lochore.

Estos son fragmentos de esta carta: "Su nombre es muy conocido en los hogares de los miembros de la congregación, como así también en los hogares de los escoceses diseminados por las llanuras de esta provincia y por los montes y valles de la Banda Oriental. Y su nombre también es respetado y venerado por toda la sociedad de esta inmensa y cosmopolita ciudad. Pues en donde haya existido enfermedad o tristeza, y sin tener en cuenta credo o nacionalidad ,usted siempre atendió las necesidades espirituales y seculares de los pobres, de los enfermos y de los caídos.

"Pero la comunidad escocesa en el Río de la Plata, tiene una deuda aún más grande con usted, que jamás podrá pagar. No hacía mucho tiempo que usted estaba entre nosotros, y no satisfecho con el cuidado de su inmenso rebaño en esta ciudad, su activa y vital naturaleza hizo que muy pronto usted sintiera piedad por nuestros compatriotas en los lugares alejados debido a la casi total carencia de los medios para suplir sus necesidades espirituales. Y usted no descansó, ni aflojó en sus esfuerzos, hasta ver que esos rebaños diseminados tuvieran sus propias iglesias y sus propios pastores. Y esto no fue todo. Todos sabemos que usted se ha expuesto a los intensos calores de nuestros veranos, y a los inconvenientes derivados de la falta de comunicaciones regulares, llevando a cabo su tarea misionera, para atender a las necesidades espirituales de nuestros compatriotas en todo momento y en todas las estaciones del año.

"Es imposible calcular el efecto moral de su vida y de sus tareas por la causa de Cristo en todos los ambientes

de la comunidad. Y que El, que ve y sabe todo, le extienda a usted una eterna corona de gloria.

"No es necesario decirle acerca de la pérdida que será para nuestra congregación de San Andiés, que durante tanto tiempo ha servido en su ministerio de más de treinta años. Sin lugar a dudas ha recibido usted el título de Padre del Rebaño. ¡Qué pocos quedan hoy de la congregación original a la que usted vino a pastorear! Hoy, ciertamente, la congregación puede decir que lo considera a usted un padre, como realmente lo ha sido para sus miembros, recibiéndolos en la pila bautismal, preparándolos para los ritos sagrados de la Mesa del Señor, recibiéndolos como miembros del pueblo de Cristo. Son, efectivamente, hijos suyos y lo respetan y admiran a usted con el amor y el afecto que sienten los hijos a su honorable y respetado padre. Los pocos que le dieron la bienvenida a esta tierra y que todavía están entre nosotros, siempre encontraron en usted un verdadero y fiel amigo; pues en todas las instancias de enfermedad o duelo usted los ha reconfortado, en pérdidas financieras usted los ha guiado en el pensamiento de riquezas más grandes y profundas que las de mammón; enseñándonos que un Dios misericordioso muchas veces nos reprende para nuestro bien eterno."

La carta también mencionaba la intención de Smith de regresar luego del viaje a su país, para permanecer el resto de sus días con su gente. Esto era lo bueno que todos esperaban ansiosamente con gran alegría...

A pesar de que la otra carta no le fue enviada a Smith, se la publicó en la revista del mes de marzo de 1882. Para nosotros hoy es interesante leer el siguiente fragmento: "Usted siempre será recordado por nuestra congregación con profundo afecto, y durante mucho tiempo después, cuando ya no estemos más en este mundo, y nadie se acuerde de nuestros nombres ni de nuestras acciones su nombre siempre estará asociado con una vida auténtica y valiente, con un corazón tierno y comprensivo, y con palabras benévolas y hechos nobles."

**El Reverendo Fleming como sucesor del Reverendo Smith**

Fleming recibió en su propio hogar el llamado, firmado por un gran número de miembros de la Igleisa, para ser el sucesor de Smith. Como la comunidad estaba tan dispersa, llevó mucho tiempo conseguir todas las firmas. Finalmente el llamado le llegó a Flemnig el 5 de julio de 1882.

Fleming respondió a este llamado por medio de una carta fechada el 28 de agosto de 1882. En su carta dice lo siguiente: "En respuesta al pedido de una contestación escrita al llamado de los miembros y adherentes de la Iglesia Escocesa San Andrés que ustedes me hicieron llegar hace unas semanas, yo sólo puedo responder lo que dije en ese momento: que aunque en muchos aspectos no me sienta capacitado para esta tarea, el llamado ha sido firmado por tantas personas, que me hace sentir que verdaderamente es el deseo de la congregación que yo me quede con ustedes; y como además cuento con la activa comprensión con respecto a mis defectos, y en humilde subordinación a la Bendición Divina cordialmente acepto su pedido".

Y fue así, que el Rev. James Fleming pasó a ser el ministro de nuestra Iglesia a partir del 1º de mayo de 1883...

**Homenaje y agradecimiento al Rev. James Smith**

Se decidió que la congregación mostrara su aprecio por lo que el Rev. James Smith había sido y había hecho por ellos entregándole un generoso presente el día de su retiro. Se sugirió que este presente no fuese "un servicio de té de plata o algo parecido sino dinero en efectivo". También se determinó que todos los miembros de la congregación jóvenes o viejos, ricos o pobres, y aún aquellos que no eran miembros, fuesen invitados

a participar en este regalo, que se hacía como señal del aprecio sincero "por el trabajo prolongado, arduo y fructuoso del Rev. Smith..."

Y en la noche del 19 de abril de 1883 un grupo grande y representativo se reunió en la Iglesia "para asistir a la presentación del obsequio al Rev. James Smith". Después de cantar el Salmo 100, el Presidente, David Methven, pronunció un breve discurso explicando el objeto de la reunión, y a éste le siguieron los discursos de James Dodds, Thomas Drysdale, J. Mohr Bell y R. Inglis Runciman. Luego, y "en nombre de sus numerosos amigos", se le entregó a Smith un generoso cheque. Se cantó el "anthem" "Behold how good and glorious"[1], y el Rev. James Fleming le entregó a Smith ,en nombre de la Escuela Dominical, un "juego de preciosas valijas".

Acto seguido, el Rev. Smith pronunció su discurso de despedida que fue escuchado con gran interés y que fue recibido con un fuerte y cálido aplauso. Esta es la crónica que James Dodds publicó en su libro. "El Rev. James Smith expresó su profundo pesar por su partida pero explicó que al haberse envejecido en su servicio él creía que era justo que su cargo pasara a manos más jóvenes. Esta decisión le resultaba bastante más fácil a él por la confianza que le tenía a su sucesor. Se comparó con el comandante de un ejército y pasó revista a los sitios, las revoluciones y las epidemias que él había tenido que enfrentar y con profunda emoción se refirió a la pérdida de viejos y valiosos amigos a los que él había ayudado durante su larga carrera. Expresó su gratitud por las constantes amabilidades y bondades que había recibido de todos —ingleses irlandeses argentinos y escoceses— y cordialmente agradeció a la comunidad por el regalo que era una importante señal de la buena voluntad de todos. También dio las gracias a la Escuela Dominical por el utilísimo regalo y aprovechó la oportunidad para agradecer a los maestros y al coro su valiosísima colaboración para con la buena obra."

Para concluir la reunión el coro cantó "The Lord Bless Thee and Keep Thee" ("El Señor te bendiga y te guarde"), y el Rev. James Fleming pronunció la bendición.

Smith predicó su sermón de despedida el 13 de mayo de 1883 y partió hacia su tierra natal el 15 de mismo mes. Volvió a Buenos Aires seis meses después...

**¡¡Adiós!!**

Un miembro de la Iglesia escribió un artículo intitulado "Farewell!!" ("Adiós") que se publicó en la revista de la Iglesia local. Este artículo nos da una buena idea de cómo era el Padre Smith por lo que citaremos algunos fragmentos.

Entre otras cosas este miembro de la Iglesia dice: "Uno de los primeros pensamientos que se nos ocurre es que este descanso es noblemente merecido por el trabajo arduo y el cumplimiento consciente de las muchas obligaciones que le reclamaron su atención. La cantidad de trabajo que ha realizado no se puede calcular pero todos sabemos que ha sido cuantioso y que para él el trabajo se ha convertido ya en una parte de su naturaleza.

---

[1] *ANTHEM:* El «anthem» es una canción religiosa que se canta en una iglesia por un coro de voces entrenadas. El diccionario bilingüe Collins da como equivalentes de «anthem» las palabras «antífona» y «motete». Sin embargo es muy difícil dar un equivalente exacto en castellano, ya que como dice Percy Scholes en su Diccionario Oxford de la Música (Edición en castellano 1964), «puede considerarse el 'anthem' como el equivalente en las iglesias de habla inglesa, del motete latino del cual surgió». El «anthem» es una creación anglicana que generalmente lleva acompañamiento de órgano, y se generalizó en otras iglesias reformadas en el Reino Unido. Los «anthems» han formado parte de algunos cultos en muchas iglesias de habla inglesa en nuestro país.

"Lo que es aún más inusual es la expresión universal de buenos augurios con motivo de su próxima partida. ¡Muy pocas veces vemos a una comunidad tan unida como la vemos en esta oportunidad, y pensamos que lo es así por su constante caridad: él siempre ha estado dispuesto a juzgar a todos en forma indulgente y a través de su vida ha demostrado cómo la caridad puede perdonar una multitud de pecados.

"A pesar del largo período en que ha estado aquí, jamás hemos oído que tuviera un enemigo personal, y podemos decir, con bastante seguridad, que ha estado libre de esas críticas que invariablemente buscan denigrar a los que son estimados y populares. Creemos que esto es debido a su constante alegría, bondad y consideración, y que lo lleva a ser, lo que nosotros consideramos, el extranjero más popular de Buenos Aires.

"No podemos dejar de pensar acerca de la conexión íntima que está por romperse. Pocos tienen oportunidades como las que poseen los jerarcas de las congregaciones, de compartir las alegrías y las tristezas de tantas familias. El Rev. Smith ha estado en contacto durante mucho tiempo con la mayoría de los cambios que se han producido en la comunidad escocesa y se puede afirmar con toda seguridad que hay pocas famiilas escocesas, residentes aquí durante bastante tiempo, que no hayan tenido un miembro bautizado, o casado, o enterrado por él, y ningún miembro de su congregación al oir su nombre puede evitar asociarlo con alguna circunstancia triste o algún acontecimiento agradable, en donde él ocupara un lugar preponderante...

"La mayoría de nosotros lo podemos imaginar en el púlpito, comenzando el culto con el Salmo 124, 148 o cualquier otro Salmo favorito, luego leyendo un fragmento de las Escrituras, seguido de una oración y los comentarios de los Libros del Antiguo Testamento. Igualmente lo recordamos en su "Protección a la Mesa"[2], o sus disertaciones sobre las parábolas del Señor, o sobre el cumplimiento de la profesía, o sobre Daniel, o como suele suceder en septiembre haciendo una reseña de su larga permanencia entre nosotros...

"Siempre será recordado en la Escuela Dominical, reprendiendo o alentando a los niños, o siempre desempeñando el agradable deber de dar gracias por las misericordias recibidas.

"Lo vemos caminando por la calle con su paso largo y firme, cruzando para hablar con su amigo, y si se lo observa detenidamente, veremos que a escondidas le está pasando una ayuda material a las manos de quien él sabe la necesita. Lo vemos entrando a un hogar, con un saludo apresurado, preguntando por qué los niños no habían asistido el último domingo a la Escuela Dominical. Lo vemos demostrando un profundo interés por las ocupaciones y suertes de los distintos miembros de la familia, algo que resulta muy agradable y gratificante para todos. Y al retirarse, lo vemos en el umbral de la puerta dejando en las manos de los más pequeños algo, que según él, les permitirá conseguir caramelitos.

"Pero hay otra serie de imágenes en las quizás no sea tan conocido. Entra en un hogar en donde todo es felicidad y alegría: todos los presentes están contentos. Esto es lógico, pues es el casamiento de la hija de la familia. Allí se puede observar su levemente encorvada pero activa figura y sus cabellos canosos, y se puede oir su conocida voz bendiciendo a esta reunión, alegremente deseándoles a los recién casados la mayor de las felicidades y brindando por su salud y prosperidad.

---

2 «*Protección a la Mesa*». En el texto original « Fencing the Tables », era una práctica en la Iglesia de Escocia en el siglo diecinueve. Aparentemente se refería a los distintos procedimientos usados para proteger la Mesa del Señor de participantes indignos. (Ver 1 Corintios 11, versículos 27 al 29.

"Cambiemos la escena una vez más y entremos en una casa en donde alguien ha muerto. Las puertas y las ventanas están cerradas y todo está en penumbras. Los acompañantes de los deudos están todos reunidos y se escucha el tono reverente del pastor orando por el apoyo y consuelo para los dolientes, o encomendando a la viuda y a sus hijos al cuidado del Señor. Esta voz se oye entre los sollozos de los que no pueden reprimir su dolor y sólo puede venir de alguien que conoce nuestras debilidades y siente nuestras tristezas.

"Pero ahora debemos concluir. Esperamos que esta separación no sea larga, y que pronto esté de regreso gozando de salud y fuerza para permanecer entre nosotros el resto de sus días..."

**Reverendo Doctor James Smith**

No estamos muy segurso si fue antes o durante su estadía en Escocia que el Rev. Smith recibió el título de Doctor en Teología otorgado por la Universidad de Glasgow, en la que él había estudiado. En un tributo después de su muerte, publicado en el número de octubre de 1906 de la revista de la Iglesia, "H. G." dice: "Le dieron el título de Doctor en Teología por su trabajo ministerial entre nosotros, pero ya era Doctor en Humanidad mucho antes..."

Después de seis meses de vacaciones en Escocia, el Rev. James Smith, ahora Rev. Dr. James Smith, regresó a Buenos Aires el 8 de noviembre de 1883. Como su sucesor, el Rev. James Fleming, estaba "recuperando su salud en las laderas de los Andes", el Dr. Smith retomó sus trabajos pastorales, a los que hacía muy poco tiempo había renunciado...

El Dr. Smith había solicitado que no se le diera el subsidio por retiro que él tenía derecho a recibir, pues no quería ser una carga para la Iglesia, dejando así a la congregación libre de gastos. Sólo recibió su pensión vitalicia otorgada por el Gobierno Británico, que se estipuló cuando se revocó en 1873 la Ley Consular de 1825.

El Rev. Dr. James Smith permaneció como "Pastor Emérito" en nuestro país con su amada Iglesia y congregación. Finalmente dejó la Argentina en 1901, y murió en Escocia en 1906, a la edad de ochenta y ocho años...

*(continuará)*

---

AGRADECIMIENTO: quisiera expresar mi agradecimiento por la constante colaboración de la Sra. Doris Forum Smith y la Srta. Livia Calcaterra en la traducción de esta Historia así como las constantes consultas que le formulo a mi amigo el profesor Vorgo Butera.



# HEAVEN

One glorious element in the heavenly happiness will be found in the untiring, joyful, fruitful, SERVICEABLENESS of the blessed ones to their Lord.

The perfect REST of that better life will not in the least mean doing nothing. It will not mean only and merely the singing of musical praises to the sound of harps. Music, I am sure, there will be. Many a Hallelujah Chorus will burst from the immortal nations as they live in the light of the Lamb. But also their WHOLE LIFE will be spiritual music, tuned to the will of God. Their very being will be the harp on which love shall sound His praises. And though we know little now in detail, we may be sure of this — that He will have grand and glorious work for them to do, fruitful work, work splendidly useful and important in His eternal plans for His creation.

Bishop H. C. G. Moule
in "Christ and Sorrow"

# De las Congregaciones

★ CENTRO

El domingo 22 de diciembre durante el Culto en inglés y bajo la dirección de Ian Gall participó el coro Santa Singers '91, que alabó al Señor cantando unas muy lindas canciones. Ese mismo domingo en el Culto en castellano Julio Saraví con su excelente voz alabó al Señor con canciones navideñas. Otros solistas cantaron en nuestra Iglesia en los domingos cercanos a Navidad. El día de Navidad tuvimos como de costumbre nuestros dos Cultos, y la asistencia fue buena, a pesar de la lluvia torrencial.

Y continuamos con nuestros Cultos todos los domingos a las 10 en inglés y a las 11.30 en castellano. Esto no quiere decir que somos dos congregaciones. Somos sólo una: y alabamos al Señor siguiendo la tradición reformada-presbiteriana en los dos idiomas: inglés y castellano.

Les recordamos a todos que nuestros Cultos de Santa Cena se celebran tanto en inglés como en castellano el primer domingo de los meses impares. Nuestros próximos Cultos de Santa Cena se llevarán a cabo el 1º de marzo y el 3 de mayo.

El viernes 6 de marzo a las 19 horas, se llevará a cabo el ya tradicional Culto por el Día Mundial de la Oración. El Culto será en inglés y les pedimos que tomen nota que es a las 19 horas y no a la mañana como ha sido siempre.

A partir de marzo comenzamos con Consejería Pastoral y las Reuniones de Oración y Estudio Bíblico. Este año se llevarán a cabo los días jueves y no los viernes como el año pasado. Daremos más información desde el púlpito.

♦ DE LA CONGREGACION

Al fin tenemos el atril en memoria de Lucy Sproat Black en la Iglesia. Pero hemos decidido posponer al Culto de Dedicación hasta una vez empezado el año activo. La Sesión Local de la Iglesia tiene aún que fijar un día para este Culto.

La primer reunión de la Comisión de Administración Local se llevará a cabo el miércoles 25 de marzo a las 18.30 horas. Y ese día, 25 de marzo, también tendrá lugar la primera reunión de las Sociedades de Damas, ésta a las 14.30. El primer bridge y canasta - te organizado por el Guild se llevará a cabo el miércoles 8 de abril a las 14.30, y el primero organizado por la Sociedad Dorcas será el miércoles 13 de mayo. Recordamos que lo recaudado por el Guild es destinado a nuestra Iglesia, y lo recaudado por la Sociedad Dorcas es destinado a caridad.

Lamentamos anunciar el fallecimiento de las siguientes personas: Robert Willis (1º de enero), Edwin Walter White, padre de Ruth Robertson (14 de enero) y también de Phyllis McAteer. Ofrecemos nuestros pésames a Maud Willis y su familia, a Ruth y Willie Robertson y familia, y a la familia de Phyllis McAteer. Que Dios los acompañe y les ayude en este momento de prueba.

♦ EL TEMPLO DE LA IGLESIA SAN ANDRES DEL CENTRO NECESITA AYUDA

Nuestro edificio se está poniendo un poquito viejo, y ya han aparecido algunas señales de vejez. Hay unos problemas en paredes y si los enfrentamos ahora, que es el momento correcto, no serán muy serios. Pero si no hacemos nada, pronto la situación se empeorará, y si pasa mucho tiempo, tal vez ni siquiera haya solución. No sabemos aún (estas notas se escriben el 5 de febrero), cuál es la verdadera causa de los problemas. Pero se han tomado las medidas necesarias para tratar de descubrir la causa verdadera de los mismos, con el firme propósito de tomar todos los recaudos posibles para inmediatamente buscar una solución.

Sin lugar a dudas, esto va a significar un gasto muy grande. En primer lugar hay que colocar los andamios que son totalmente necesarios para el examen

de las paredes y cielo raso y ver lo que está sucediendo. Esto no más ha significado un costo muy grande. El segundo paso es resolver el problema, el tercero es reemplazar lo dañodo, y finalmente pintar lo que se ha cambiado.

Pueden estar seguros que actualmente todo se encuentra bajo control. La Comisión de Administración Local se han hecho ya cargo. Pero hacemos un llamamiento para donaciones "monetarias" no sólo a los miembros de nuestra congregación, sino también a los miembros de otras congregaciones y otras iglesias. Sabemos que el templo no es la Iglesia, sino que está formada por personas. No obstante tenemos un estupendo edificio que fue construido y se lo ha cuidado a través de los años para la gloria de Dios y que, además, es un adorno a la ciudad de Buenos Aires. Debemos hacer todo lo que podamos para salvar a nuestro edificio.

Se ha abierto un fondo, y pronto se hará circular una carta a la congregación para informar sobre todo. Si alguno de ustedes que no son miembros de la Iglesia San Andrés del Centro desean ayudarnos les pedimos que se contacten con Jorge Perugorría, en las instalaciones de nuestra Iglesia, o con alguno de los miembros de la Comisión de Administración Local.

## ★ CITY CHURCH

### ♦ SERVICES

On Sunday December 22nd. in the English Service the Santa Singers '91 Choir, under the leadership of Mr. Ian Gall took part and praised God with their lovely voices. On that same Sunday Mr. Julio Saraví praised God with his beautiful voice in the Spanish Service. Other soloists sang on the Sundays before and after Christmas. We held both Services on Christmas Day, as usual, with quite good numbers in our congregation, in spite of the very bad weather.

And we continue with our Services as usual every Sunday at 10 a.m. in English and at 11.30 p.m. in Spanish. This does not nean that we are two separate congregations. We are only one, worshipping God, following the Reformed-Presbyterian tradition in both English and Spanish.

We remind you all that our Communion Services are held both in English and in Spanish on the first Sunday of every odd month. Our next Communion Services will be held on March 1st. and May 3rd.

On Friday March 6th. at 7 p.m. we shall be holding our annual World Day of Prayer in English. Please note that it is at 7 p.m. and **not** in the morning as it used to be.

As from March we shall be resuming our Pastoral Counselling, Prayer Meetings and Bible Study Sessions. This year they will be held on Thurdays and not on Fridays. Further information will be given from the pulpit.

### ♦ FROM THE CONGREGATION

At long last the new lectern in memory of Lucy Sproat Black is at the Church! We have decided to postpone the Service of Dedication until our active year has commenced. The Local Kirk Session has yet to fix a date for this Service.

The first meeting of the Local Committee of Management will take place on Wednesday March 25th. at 6.30 p.m. The Opening Meeting of the Woman's Guild will take place on the same day, at 2.30 p.m. The first bridge and canasta tea organized by the Guild will take place on Wednesday April 8th at 2.30 p.m., and the first one organized by the Dorcas Society will be on Wednesday May 13th. We remind you all that the proceeds of the teas organized by the Guild go to the Church, and of those organized by the Dorcas Society go to charity.

We regret to announce the deaths of the following people: Mr. Robert Willis on January 1st, Mr. Edwin Walter White (Ruth Robertson's father) which happened in England on January 14th. and Ms. Phyllis McAteer. We extend our condolences to Maud Willis and her family, Ruth and Willie Robertson and their family, and the relatives and friends of

Phyllis McAteer. May God comfort them at this moment of trial.

♦ THE BUILDING OF ST. ANDREW S CITY CHURCH NEEDS HELP

Our Church building is growing a bit old, and a few signs of age have appeared! There are a few problems in the walls and if we take them in hand now, which is the right moment, they will not be so serious. But if we don't do anything about these problems things will soon get worse, and if a long time passes, perhaps there will be no solution. We don't know yet (these notes are being written on February 5th.) what the real cause of the problems is. But the necessary steps have been taken in order to discover the real cause of these problems, with the firm idea that we must immediately find a solution to them.

This will surely require a lot of money. The first step is the placing of "andamios" which are absolutely necessary for the examination of the walls and ceiling to see what the matter is. This has cost quite a large sum. The second step will be to solve the problem, the third to replace the plaster that has fallen, and finally to redecorate at least those parts which have been fixed.

You may be sure that everything is under control at present. The Local Committee of Management have seen to that. But we make a monetary appeal not only to the members of our own Church but also to members of other congregations or other churches. We know that a Church is not a building, but people. But we have a most beautiful building which was built and has been looked after to the glory of God, and which is an ornament to the City of Buenos Aires. We must do all that we can to help the building!

A fund has been opened, and soon letters of appeal will be handed to all the members of our local congregation. If any of you who are not members of St. Andrew's City Church want to help us, contact Mr. Jorge Perugorría at the Church premises, or any member of the Local Committee of Management.

★ **BELGRANO**

In March we are starting our monthly services in English, on March 15th. it will be conducted by Dr. R. Couch, and we look forward to seeing all our english congregation back.

♦ LADIES WORK PARTY

will be discussed at our first meeting which will be held on Tuesday 17th. March at 2.30 p.m. All lady members are invited to attend and anyone who wishes to join us will be most welcome. Your strenuous efforts during 1991 were most appreciated by the elders who realize that without them it would have been unable to continue the work of Dr. Smith Memorial Church in Belgrano. The first Bridge and Canasta Tea will be held on Friday 3rd. April at 2.30 p.m. Please remind your friends.

♦ CASTELLANO

Hemos mantenido los cultos durante el verano normalmente con un ritmo activo y una buena congregación.

Durante el culto de enero 19, fue bautizada Delfina la nieta de Molly Quevedo y el domingo 17 de febrero fue bautizada Daisy la hija de Eleazar y Elena Terragosa, las dos niñas fueron bautizadas por el Pastor Miguel Angel Robles. Bienvenidas al Reino de Dios.

También el domingo 17 de febrero el Pastor Miguel Angel Robles celebró la Santa Cena que fue bien asistida por la congregación.

Los jueves, a las 19 horas siguen las reuniones de oración y estudio bíblico y rogamos a todos los que puedan que asistan, todos son bienvenidos.

Los sábados a las 17 horas se siguen realizando los encuentros juveniles a cargo del señor Augusto Albrigi a los que son bienvenidos aquellos jóvenes que quieran hacerlo.

Ruegue a Dios por esta Iglesia.

★ **OLIVOS**

Olivos ha tenido un fin de año de muchas bendiciones. La Escuela Dominical terminó con una fiesta de cierre. En la misma se entregaron premios a los alumnos por concurrencia y méritos, se reali-

zaron las promociones de año y se premió a las maestras por el trabajo realizado. La Sra. Inés de Candotti finalizó su ciclo como Superintendente de la E. D. Ha realizado una magnífica tarea y se ha ganado un merecido descanso. La Dirección recayó ahora sobre la Srta. Sandra Montevecchio, docente, directora de su propio establecimiento educacional, estamos seguros que seguirá impulsando la E. D. en la dirección establecida. Dios la bendiga.

También numerosos jóvenes han optado por tener la Confirmación de votos bautismales. Otros prefirieron postponerlos. Quiera el Señor añadir su bendición a todos ellos.

Para Navidad tuvimos los tradicionales cultos de Navidad que fueron sumamente concurridos.

Las vacaciones no paralizaron a la Iglesia. Dios no toma vacaciones. La concurrencia aunque ha mermado algo, sigue siendo alta y el espíritu aún mejor.

Los jóvenes tuvieron un campamento de verano. Por 5 días disfrutaron del sol, calor, pileta y estudios. Cantaban alabanzas al Señor hasta la 1 ó 2 de la mañana, en los estudios bíblicos no se cansaron de indagar y preguntar. Se planificó además gran parte del año y se establecieron objetivos.

Esperamos comenzar el nuevo año de desafíos. Debemos seguir concretando aun el rumbo establecido por Dios. Pero ya estamos en ese camino. Vemos las bendiciones. No lo hemos alcanzado, pero una cosa ciertamente hacemos, olvidando lo que queda atrás, proseguimos, extendiéndonos hacia el premio del Supremo Llamamiento de Cristo. Olivos sigue en marcha. Y con paso firme. Dios nos siga iluminando.

### ★ NOTICIAS de TEMPERLEY

• La Escuela Dominical, que finalizó su trabajo del año pasado con una fiesta de Navidad que nos llenó de bendiciones, inicia sus clases de 1992 el 1er. domingo de marzo. Esperamos del Señor renovadas ideas y dones para hacer crecer en todo sentido a nuestro pueblo.

• La Comisión de Damas, inicia sus actividades este año organizando el Día Mundial de Oración, que esta vez, en nuestra zona, se celebrará en la Iglesia Metodista de Alem 51 - Lomas. Sobre ecología desde la perspectiva cristiana, hablará el Rev. Dr. E. Stockwell, Rector de Isecect.

• Así como vemos crecer a nuestros hijos, nos toca también despedir a nuestros abuelos. A sólo dos meses de la muerte de su esposa, partió de entre nosotros para recibir su corona el hermano Julio "Papo" Comas. Pocos días antes estuvo predicando la Palabra del Señor entre nosotros. Se fue con toda la fuerza y todas las luces, después de 81 años. Nos dejó su fe y su sonrisa.

• Continúan con buena salud las reuniones en Mármol. Dos veces por mes nos juntamos para crecer en el Señor y transmitir la ley de su Evangelio. Esperamos ver en un futuro próximo una gran desarrollo de esta labor.

### ★ NOTICIAS de ENTRE RIOS

El sábado 8 de febrero a las 8 de la mañana comenzamos a cargar el camión de Eduardo Silvetti con toda la mudanza de la familia Gerschman. El destino, algunas horas después, era la ciudad de Gualeguaychú, donde Osvaldo pudo alquilar una casa.

Así contado parece sencillo, pero esto que ocurrió y llegó a buen término es un escalón importantísimo en la tarea misionera de Nuestra Iglesia. Digo sólo un escalón y no una meta, porque aquí recién empieza la instalación de esta familia en su campo de trabajo. Desde allí atenderán la misión en Paranacito, que Dios mediante para esta pascua tendrá su capilla abierta, y comenzarán un nuevo ministerio en la ciudad de Gualeguaychú.

En la tarea de la misión, hay dos funciones, y se cumple una u otra. Se es enviado, y se dispone la vida para salir a la misóin. O se envía, y se dispone la vida para sostener a los que son enviados. Que a todos Dios nos conceda Fidelidad. Léalo de nuevo.

# Directorio de la Iglesia

DOMICILIO LEGAL: Perú 352 - 1067 Capital Federal - 331-0308

♦ BELGRANO: Conesa 2215 - (1428) Capital Federal - 781 - 8882

Cultos: Castellano: todos los domingos a las 10.30 horas.
Inglés: tercer domingo a las 9.30 horas.

♦ CENTRO: Belgrano 579 - (1067) Capital Federal - 331 - 0308

Pastor: Rev. Dr. A. Guillermo Robertson - 785-0390
Cultos: Inglés: 10 horas - Castellano: 11.30 horas.
De abril a noviembre inclusive:
18 hs. Consejería Pastoral a|c Rev. Dr. A. W. Robertson
19 hs. Reunión de Oración y Estudios Bíblicos (a|c Dr. Robertson). 20.15 hs. Práctica de Canto de Himnos

♦ IGLESIA MISIÓN en Flores:

Pastor: Rev. Miguel A. Robles
Cultos: 11 y 19 horas - en Castellano: Av. Varela 1153

♦ OLIVOS: Acassuso 1131 - (1636) Olivos, Pcia. Buenos Aires - 790 - 0974

Pastor: Rev. Kenneth M. Murray - 790-8571
Pastor Asociado: Rev. Dr. Aldo J. Fontao - 792-2983
Cultos: Inglés 9.30 horas - Castellano 11 horas
Culto unido último domingo del mes: 11 horas.

♦ QUILMES: Brown 831 - (1878) Quilmes - 253 - 4810

Cultos: Primer Domingo: Inglés 9.30 hs. - Castellano: 10.30 hs.
Demás domingos: Castellano 10 horas.
Oración Damas: martes 17 horas
Oración y Estudio Bíblico para todos: viernes 16 hs.

♦ SAN ANTONIO DE PADUA: Godoy Cruz 99 (1718) S. A. de Padua - 0220-26802

Pastor Evangelista: Rev. Juan José Mejías
Cultos: Domingos 10 horas - Reunión de Oración: 19 horas

♦ TEMPERLEY: Gral. Paz 191 - (1834) Temperley - 244 - 0847

Pastor: Rev. Julio C. López
Cultos: Inglés 9.30 horas - Castellano 11 horas

En la IGLESIA ANGLICANA de Hurlingham: Canning 946, se celebra un Culto Presbiteriano el 2º domingo del mes, a las 10.30 horas en inglés.

ASOCIACION CIVIL
ESCUELA ESCOCESA SAN ANDRES




Originally a coeducational school, it resumed this teaching ambience in March 1980.

Headmaster: Mr. K. Prior, B. Ed. Hons. Nottingham.

Administration: Manager, Mr. A. Orti.
R. S. Peña 691, Olivos.

The educational areas are distributed as follows:

Kindergarten - Rioja 2691, 1636 Olivos - 799-8967.

Primary - Nogoyá 550, 1636 Olivos - 790-8032/33.

Secondary - Roque S. Peña 601, 1636 Olivos - 799-6456.

Punta Chica School - Lasalle 2133, 1644 Punta Chica - 747-0241.

The School caters for some 2.000 pupils under a central administration and a governing board.

The premises are spacious, modern and well equipped.

English courses lead to University of Cambridge Examinations, whilst following Primary and Secondary programmes in Spanish.

Luncheon is provided for Primary and Secondary students.

An extensive sporting programme is provided, at the Primary School facilities in Olivos and at the large and attractive Sports Ground in Punta Chica.

**REMITENTE IGLESIA PRESBITERIANA SAN ANDRES**

**Domicilio Legal:**
**Perú 352**
**1067 Buenos Aires**
**Tel.: 331-0308**

DIRECTOR DE LA REVISTA:
Sra. Elvina C. C. de Thomson

INSCRIPTO EN EL FICHERO DE CULTOS BAJO EL Nº 160

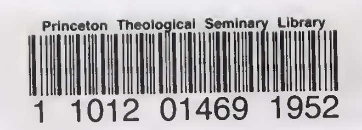
Registro Nacional de la Propiedad Intelectual 209.202



Esta revista se imprime
en *Talleres Gráficos* ARGEN - PRESS S.R.L.
*Tacuari 743 - Buenos Aires - Tel.: 334 - 5252*

**DIOS**
**ES AMOR**

CORREOS ARGENTINOS: No encontrándose el destinatario, estimamos la oportuna devolución de esta revista al remitente - Iglesia Presbiteriana San Andrés: Perú 352, 1067 Buenos Aires - Argentina.


Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01469 1952